

ملخص البحث

إسمي هلاي أردياني: الجملة الفعلية في اللغة العربية واللغة الإندونيسية (دراسة تقابلية على ضوء النظام النحوي والتضمن في تعليمها
إن اللغة حقيقة تنمو وتتطور وفقا بنمو الإنسان، وهي ظاهرة تنمو وتولد من ثقافة الإنسان الذي يستخدمها . فلكل لغة
خصائصها، التي لا توجد في لغة أخرى . وهناك اختلاف صيغ اللغات باختلاف الأمم ودرجات علومهم . وخصائص اللغة تنطبق
على كل لغة في نفس العائلة أو باختلاف العائلة. فمن المؤكد أن توجد هذه الخصائص في اللغة العربية واللغة الإندونيسية كما يوجد
أيضا الاختلاف بينهما في العناصر اللغوية مثل المفردات والقواعد في تنظيم الجمل . فلذلك هناك صعوبة في تعليم اللغة العربية للمتعلم
الإندونيسي بسبب اختلاف في نظام اللغة بينهما . ويمكن أن يكون تحليل التقابل بين اللغتين وسيلة لسهولة المتعلم والمعلمين ليتعلموا
ويلعلموا العربية بشكل أحسن .

الأغراض من هذا البحث هي معرفة خصائص الجملة الفعلية في اللغة العربية والإندونيسية ومعرفة التشابه والاختلاف بين
الجملة الفعلية في اللغتين ومعرفة التضمن من تقابل الجملة الفعلية في تعليم اللغة العربية لناطقين بالإندونيسية .
انطلق البحث من تفكير أن لكل لغة وجوه التشابه والاختلاف في مبحث الانظمة اللغوية . ويعرف التشابه والاختلاف
بواسطة تحليل التقابل . ويهتم هذا البحث بتحليل التقابل على ضوء النظام النحوي بين الجملة الفعلية في اللغة العربية واللغة الإندونيسية
والتضمن في تعليمها .

والطريقة المستخدمة في البحث هي الطريقة الوصفية والدراسة المكتبية . الطريقة الوصفية هي إجراء حل المشكلة يتحرى
بتصوير حالة موضوع البحث أو كائنه . وأما الدراسة الكيفية فهي أنشطة اطلاع الكتب المتعلقة بموضوع البحث .

ومن النتائج المحصول عليها من البحث أن هناك تشابهات واختلافات من النظام النحوي . ظهر التشابه في تركيب الجملة
الفعلية بين اللغتين . وفي بعض وظائف الكلمات في الجملة: الفعل بـ predikat؛ والفاعل ونائبه بـ subjek؛ والمفعول به بـ objek
و pelengkap؛ والمفعول المطلق والمفعول فيه والمفعول لأجله والحال بـ keterangan . ويتشابه بعض مواقعها في الجملة منها الفعل و
predikat؛ الفاعل ونائبه و subjek؛ المفعول المطلق و keterangan cara؛ والمفعول له و keterangan tujuan؛ والحال ومن
أنواع keterangan . ويكون دلالة الزمان للفعل في اللغتين . هناك اختلاف بين اللغتين في مفهوم الجملة الفعلية وفي عدد وظائف الجملة،
ففي العربية ١٠ وظائف وفي الإندونيسية ٥ وظائف . ويختلف بعض مواقع وظائفها منها المفعول به في العربية يكون بعد الفاعل أو
قبله بالشروط وأما objek فيكون بعد المسند؛ والمفعول فيه في العربية بعد الفاعل متصلاً أو منفصلاً ويكون keterangan waktu
و keterangan tempat في أول الجملة أو وسطها أو أواخرها في الإندونيسية . ويكون الإعراب في العربية ولا في الإندونيسية . وإن
تحليل التقابل يهدف إلى وجود السهولة في عملية تعليم اللغة العربية وحل الصعوبة في فهمها، وذلك يتحقق من خلال إجراء نموذج
تعليم اللغة العربية بخاصة في مادة الجملة على ضوء تقابل بينها وبين اللغة الإندونيسية بمراعاة وجوه التشابه والاختلاف بينهما .